

板本學

從步月山房刊《東周列國全志》再談「銅版」一詞等同「同版」

郭明芳*

印刷史上有所謂「銅版」(或作「銅板」,以下均作「銅版」),大多指稱銅活字印刷。艾俊川先生有〈談銅版〉¹與〈再談「銅版」一詞義同「監本」〉²二文。前文首先就北京中國國家圖書館藏不少經學書籍封面作「銅板」者,但卻著錄「刻本」情形,進一步分析「銅版」一詞應指刻本,最早見於五代晉「天福銅版本」,大凡與儒家經典有關之書多稱此名,乃為「監本」之代稱,至北宋或有稱「金版」,其後出版業廣告中或監本、銅版兩兩並用云云。筆者閱兩篇後對這樣說法,仍有不少疑問。例如說,「監本」為何不直稱監本,而稱「銅版」,有無特別意涵,再者,「銅版」與「同版」是否同音義相通等等。再讀艾君後編,則補正前文說法,提出「同版」等同「監本」再等同「正本」。筆者嘗試就此問題並新見材料再做討論分析。

艾文中指「天福銅版本」,最早見於岳氏《刊正九經三傳沿革例》,其云:「晉天福銅版本」,這個天福應是晉時天福年間所刊行的經學書版本。後又徵引《五代會要》中談及後唐至後周間官方校訂儒家經典情形,云:

後唐長興三年二月,中書門下奏請依石經文字刻九經印版,敕令國子監集博士儒徒,將西京石經本,各以所業本經句度抄寫注出,仔細看讀,然後雇招能雕字匠人,各部隨帙印版,廣頒天下。

以上可說明當時整理儒家經典情形,其所用底本為「西京石經」,再精校刊行。所謂「天福銅版本」,艾氏既論證非銅版印刷,再從上述引文知為雕版。所稱「銅版」當與「同版」相通。蓋指天福本與西京石經同版之義。其後,書商刊印書籍或沿用「銅版」一詞,以代稱「同版」,例如說張秀民《中國印刷史》徵引雍正年間刊《四書體注》一書廣告詞,其云:「《體注》一書行世已久,……余不惜工本,將銅版精刊,字體端楷,點畫無訛。」這裡的銅版精刊,蓋指《四書體注》一書行世已久,有不同版本,書坊主人取用較好精刊本翻刻,祈請買家注意並購買本坊書籍。用「銅版」代指「同版」,一以指為

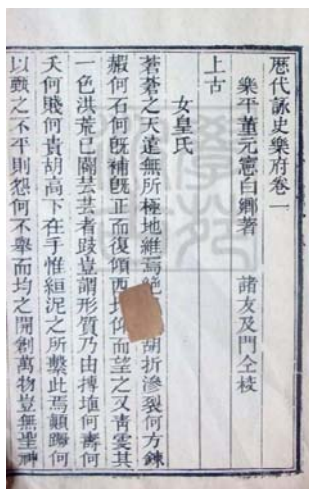
* 東吳大學中文博士

¹ 該文見《文津學志》第五輯,又收入氏著《文中象外》(杭州:浙江大學出版社,2012年12月),頁77-118。

² 該文見《文津學志》第八輯,頁83-88,2015年8月。其後艾先生在2015年10月發表〈中國出版史上的銅板傳說和真實的含意〉(楊光輝、韋力編《國際藏書家古籍收藏與保護研討會論文集及珍本圖錄》(上海市:復旦大學出版社,2048年1月),頁27-40)重敘二文說法。

與原書為同版之意，有品質保證之義，二則借「銅版」一詞以取代「翻印」或「翻版」。蓋「翻印」一詞向來有負面印象。艾文〈再談「銅版」一詞義同「監本」〉則稱「正本」，此與筆者所稱「同版」一體兩面。而稱以「同版」較諸「正版」更佳，蓋小說之類書與經史書不同，並無正不正版，稱「同版」方符其實，且音義亦符。

當然像這樣「銅版」等同「同版」，筆者並非憑空想像。例如說《歷代詠史樂府》廿卷六冊，清董元憲著，清棣花唸館刻本，南師大、民大藏。南師大著錄「木活字本」，民大藏本則著錄「清刻本」，核是書書影，當為刻本。此書為董氏全集之一(全集有詩鈔、文抄與樂府)，廣州中大藏董氏全集，其詩鈔顯然亦刻本。故民大著錄為是。又該館附錄項又著錄：「封面鐫『棣花唸館藏版』，卷端題『樂平董元憲白鄉著』，殘存部分書籤上題『銅板』，無刻書年，參見江蘇省國學圖書館圖書總目第十八卷頁 38」云云。此云銅版應同銅版，蓋以稱為董氏所刊之意。



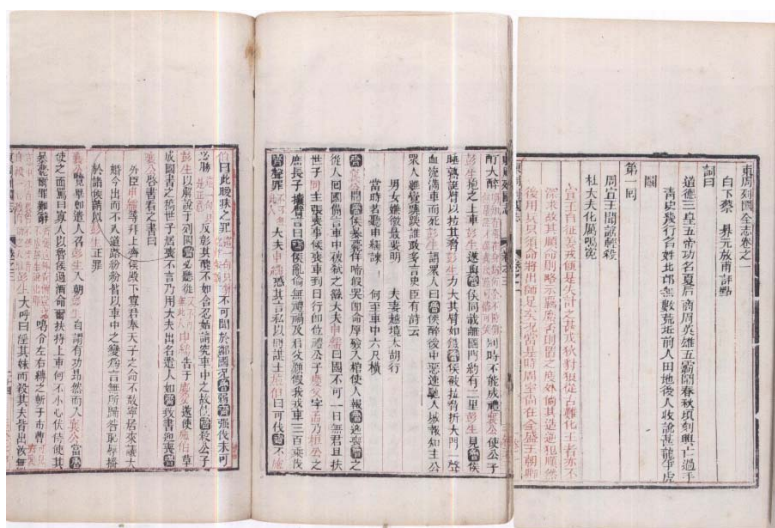
南師大藏《歷代詠史樂府》書影

又近見北京德寶拍賣公司 2018 年夏季拍賣，拍品有《東周列國全志》(拍品號 632 號)或可對這種說法有更一步證明。

《東周列國全志》，原書廿六卷，一零八回，上拍本存前廿二卷，廿冊。此本《拍賣圖錄》著錄：「清步云山房硃墨兩色套印本」³。〈提要〉言：

是書天頭敞闊，白紙精印，硃墨兩色套印而成，卷前有紅色乾隆元年蔡元放序，書首刊有繡像數幅，繪刻俱精。清乾隆年間，秣陵蔡元放對明末馮夢龍《新列國志》加以修改，並加了序、讀法、詳細的評語和簡要的注釋，改名為《東周列國志》。

³ 或見網址：<http://www.dbpm.cn/auction/sdetail.asp?id=83422&cid=163>



德寶拍品《東周列國全志》書影⁴

是書若干封面籤條有「銅板」字，並鈐有「閱古堂京蘇書籍發兌」印。事實上此書為刻本，朱墨印刷，閱古堂應經銷書坊所印。是書前有扉葉，作「步月山房藏版」，於〈封建地圖考〉末言：「咸豐四年春日開雕書成山房校對無訛」字。

據查步月山房朱墨套印本流傳絕少，國內公共圖書館似未見著錄，僅見日本京都大學人文研究所著錄一部，未詳何時、何地刊印。⁵

據以上資料可知，步月山房本當據書成山房本而來。此本與書成山房本雖同是朱墨套印，但仍有不同，其一扉葉文字與字畫不同，其二內文字體亦有微異，而此本刻印似較差，其三每卷卷端楔子，書成山房僅前二字套紅，此本則全段套紅。以上是兩本不同處，另是本於裝訂上亦有錯落，如卷首胡宗文序中插作者蔡元放序，但兩序皆全。

⁴ 扉葉取自網址：<http://jd.cang.com/2228657.html>

⁵ 另見網拍有一部，誤作「咸豐四年」，網址：<http://jd.cang.com/2228657.html>



書成山房本《東周列國全志》書影

步月山房本為何時、何地書坊？筆者查檢各類書目或古籍資料庫得知，清同治末至光緒年間步月山房刊書六種，繪表如下：

書名卷數	作者	刊行年代	藏地
忠雅堂評選四六法海 8 卷	蔣士銓	同治八年方濬師朱墨套印本	北大
歷代地理沿革圖	馬徵麟	同治十一年金陵懷寧鄧氏朱墨套印本(版心下方：步月山房)	遼大
博通匯引便覽		光緒四年	中大
袁文箋正 16 卷補注 1 卷	袁枚	清光緒十二年	北大、吉大
古詩源 14 卷	沈德潛	光緒十四年	北大
南宋雜事詩 7 卷	沈嘉轍	清末	北大

步月山房刊書籍有兩特色，一是朱墨套印本，二是南京或江南地區著述。再配合《東周列國全志》一書最初為南京芥子園刊行，推測這個步月山房應與江南，尤其南京，有很強地緣關係。因此，筆者描述此書作：「清同治光緒年間南京步月山房翻咸豐四(1854)年書成山房朱墨套印本，閱古堂經銷」。

在此需附帶說明的是，《東周列國全志》最早有南京芥子園刊本。至咸豐四(1854)年，書成山房有朱墨印本。此書在清末應頗為風行，查光緒以降有刊本、鉛印本、石印本多種。以下，筆者將查得各版依時代編排列如下：

- 乾隆九年星聚堂 刻本，南大
- 乾隆十七年序敬書堂刊本，日本東北大學
- 乾隆十七年序義合齋刊本，酒田市立圖書館
- 嘉慶元年積秀堂重刊芥子園刊本，東京大學
- 咸豐四年書成山房朱墨套印，華東師大
- 咸豐四年漢口寶森齋朱墨套印，華東師大
- 咸豐四年經元堂 刻本，遼大、寧大

咸豐九年心香閣藏版本，大阪府立中之島圖書館
同治五年緯文堂 刻本，人大
光緒四年浙寧簡香齋 刻本，吉大
光緒七年越東維經堂 刻本，吉大
光緒十年活字印本，日本東北大學
光緒十二年江左書林墨印本⁶，復旦
光緒十三年東昌書業總，復旦
光緒十四年上海萬選局石印本，蘇大
光緒十五年竹深山房一得軒刻本，人大
光緒十六年上海點石齋石印本，北京師大
光緒十九年澹雅書局本，京都大學人文研究所
光緒廿五年上海久敬齋石印本，鄭大、愛知大學
光緒卅一年上海章福記書局石印本，東京中央圖書館
光緒間善成堂刻本，南開
清末上海廣益書局鉛印本，河南大學
清立文堂刊本，東京大學
清星聚堂藏版，山口大學
清桐石山房刻本，吉大
清經綸堂刻本，南師大
清文盛堂刻本，南大
清文光堂刻本，北大
清維經堂刻本，中大
清郁文堂重刊星聚堂本刻本，哈佛
清聚錦堂刊本，德寶 2018 年春拍拍品 378 號⁷

此書是小說之屬，封面作「銅版」，似與前述艾文所言銅版多經學書不合。再看是書清末刊行狀況，就因為清末刊行頗多，步月山房主人取咸豐書成山房朱墨套印本重刊。步月山房為在競爭激烈市場上佔有一席之地，標明「銅板」，表示此本與咸豐四年書城山房朱墨套印同，別無分號，敬請放心購買。而這個同版另一層含意則有「翻印」之意。因此，推而衍之，艾文「銅版」等同「監本」等同「正本」之說應有所修正。筆者認為清代「銅版」等同「同版」，亦等同「翻本」或「翻印」之意。

⁶ 江左書林與掃葉山房關係密切，楊麗瑩《掃葉山房史研究》（上海市：復旦大學出版社，2013年6月）附錄三〈掃葉山房石印古籍知見目〉著錄「《東周列國志》廿七卷 民國中石印本（重訂書目）」。

⁷ 內有「江南省城奇望街李氏書林內聚錦堂發兌記」紅戳。